



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.10

"Koriand'r"

Kory fait une découverte choquante sur son passé et une sombre prédiction de l'avenir. Une violente confrontation laisse Rachel très ébranlée.

Écrit par:

Gabrielle G. Stanton

Réalisé par:

Maja Vrvilo

Date de la première:

14.12.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Seamus Dever	...	Trigon
Jeff Roop	...	Thomas Carson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Adam Bogen	...	Tech #1

1

00:00:12 --> 00:00:13
Précédemment...

2

00:00:13 --> 00:00:15
On doit se serrer les coudes.

3

00:00:18 --> 00:00:20
Je n'arrête pas de penser à l'asile.

4

00:00:20 --> 00:00:22
Tu parlais dans ton sommeil.

5

00:00:22 --> 00:00:24
Instructif ?

6

00:00:24 --> 00:00:26
Si seulement j'avais compris
ce que tu disais.

7

00:00:26 --> 00:00:28
- Je ne peux plus être Robin.
- Attends.

8

00:00:28 --> 00:00:30
Mais je ne peux pas y renoncer.

9

00:00:30 --> 00:00:32
- T'es sûre que ça ira ?
- À ton avis ?

10

00:00:32 --> 00:00:34
Je suis simplement plus utile
en tant que Donna Troy.

11

00:00:35 --> 00:00:38
J'ai raccroché.
Je parle pas de Batman. Mais de Robin.

12

00:00:38 --> 00:00:39
Raconte.

13

00:00:40 --> 00:00:43
Je contrôlais pas ma violence.
C'était de pire en pire.

14

00:00:46 --> 00:00:47
- T'as fait comment ?
- Pour ?

15

00:00:47 --> 00:00:49
Raccrocher.

16

00:00:49 --> 00:00:52
Je l'ai pas fait. J'ai juste arrêté.

17

00:00:52 --> 00:00:53
En quoi c'est différent ?

18

00:00:53 --> 00:00:54
Tu le comprendras.

19

00:00:55 --> 00:00:58
À l'asile, quand j'ai attaqué ce type...

20

00:00:58 --> 00:00:59
C'était comment ?

21

00:01:00 --> 00:01:01
J'ai pas détesté.

22

00:01:01 --> 00:01:04
Y a pas de raison. Ça fait partie de toi.

23

00:01:04 --> 00:01:08
Quand je suis le tigre,
je ne suis pas entièrement moi.

24

00:01:08 --> 00:01:14
C'est comme si je suis aux commandes,
mais qu'il me contrôle aussi.

25

00:01:14 --> 00:01:17
- Depuis quand vous cherchez Rachel ?

- Quelques mois, je croyais.

26

00:01:17 --> 00:01:20

Bien plus que ça, on dirait.

27

00:01:20 --> 00:01:21

C'est écrit quoi ?

28

00:01:21 --> 00:01:22

T'as des photos

29

00:01:22 --> 00:01:24

d'un dérivé du sumérien
sur ton téléphone ?

30

00:01:24 --> 00:01:26

C'est pas du sumérien. J'ai cherché.

31

00:01:26 --> 00:01:27

J'ai dit "dérivé".

32

00:01:27 --> 00:01:30

Cet alphabet a disparu il y a des siècles.

33

00:01:30 --> 00:01:34

L'anniversaire de Rachel... Chaque année,
le taux de mortalité augmente ce jour-là.

34

00:01:34 --> 00:01:37

Plus de 200 000 morts supplémentaires.

35

00:01:37 --> 00:01:39

Elle fait partie d'une prophétie.

36

00:01:39 --> 00:01:42

Nul n'est en sécurité autour de toi.

37

00:01:42 --> 00:01:43

Accepte-le.

38

00:01:45 --> 00:01:47

Tu n'as que moi.

39

00:01:50 --> 00:01:51

Elle est la Destructrice des Mondes.

40

00:02:00 --> 00:02:02

J'ai une maison. Dans l'Ohio.

41

00:02:03 --> 00:02:05

Vous êtes tous les bienvenus.

42

00:02:05 --> 00:02:06

Je vous dois bien ça.

43

00:02:06 --> 00:02:08

Ça pourrait être notre base secrète.

44

00:02:08 --> 00:02:09

Cool.

45

00:02:11 --> 00:02:13

Kory ? Ça va ?

46

00:02:13 --> 00:02:16

Y a quelque chose qui cloche.
Ce qui s'est passé à l'asile...

47

00:02:16 --> 00:02:20

Si ton cerveau est abîmé,
je peux peut-être le soigner.

48

00:02:20 --> 00:02:22

C'est un intitulé de mission
pour ton amie Kory,

49

00:02:22 --> 00:02:25

qui est aussi surnommée Night ou Starfire.

50

00:02:25 --> 00:02:26

Je crois pas que...

51

00:02:31 --> 00:02:33
Kory est là pour tuer Rachel.

52
00:02:45 --> 00:02:46
Y a quelqu'un ?

53
00:02:53 --> 00:02:57
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

54
00:03:34 --> 00:03:35
Hank !

55
00:03:44 --> 00:03:46
Dawn !

56
00:03:57 --> 00:03:58
Aide-moi.

57
00:04:00 --> 00:04:01
Au secours !

58
00:04:01 --> 00:04:03
S'il te plaît !

59
00:04:09 --> 00:04:10
Arrête ! Tu lui fais mal !

60
00:04:11 --> 00:04:12
Kory ?

61
00:04:13 --> 00:04:16
C'est moi. Gar.

62
00:04:18 --> 00:04:19
Kory, qu'est-ce que...

63
00:04:26 --> 00:04:27
Arrête.

64
00:05:00 --> 00:05:02
- Ça va ?

- Oui.

65

00:05:03 --> 00:05:04
Ça va aller, Rachel.

66

00:05:04 --> 00:05:07
- Bien joué.
- Que s'est-il passé ?

67

00:05:08 --> 00:05:09
Elle a tenté de tuer ma fille.

68

00:05:09 --> 00:05:11
Rachel ?

69

00:05:11 --> 00:05:14
J'aidais Kory à retrouver la mémoire.

70

00:05:18 --> 00:05:19
J'ai dû faire une erreur.

71

00:05:19 --> 00:05:22
Non. Tu n'y es pour rien.

72

00:05:25 --> 00:05:26
Le lasso.

73

00:05:28 --> 00:05:30
C'est vous, non ?

74

00:05:31 --> 00:05:32
Je suis une amie de Dick.

75

00:05:32 --> 00:05:34
Vous êtes Wonder Girl.

76

00:05:36 --> 00:05:37
J'étais.

77

00:05:50 --> 00:05:52
Que se passe-t-il ?

78

00:05:53 --> 00:05:54
Tu as tenté de tuer Rachel.

79

00:05:57 --> 00:05:59
Quoi ? Je ferais jamais ça.

80

00:05:59 --> 00:06:00
Je veux qu'elle parte.

81

00:06:01 --> 00:06:03
- Attendez...
- Tout de suite.

82

00:06:07 --> 00:06:08
Rachel, je suis...

83

00:06:13 --> 00:06:15
Je suis désolée.

84

00:06:31 --> 00:06:32
Je dois y aller.

85

00:06:35 --> 00:06:36
Kory, attends.

86

00:06:41 --> 00:06:42
Kory.

87

00:06:43 --> 00:06:44
Attends. Parle-moi.

88

00:06:45 --> 00:06:46
Que se passe-t-il ?

89

00:06:53 --> 00:06:57
Je suis les ténèbres,
la Destructrice des Mondes.

90

00:06:58 --> 00:06:59
Ça me revient.

91

00:07:00 --> 00:07:02
Qu'est-ce qui te revient ?

92

00:07:02 --> 00:07:05
Je sais pas.

93

00:07:05 --> 00:07:06
Kory.

94

00:07:06 --> 00:07:08
Hé, Kory !

95

00:07:18 --> 00:07:19
On doit la suivre.

96

00:07:30 --> 00:07:33
Quoi ? T'es pas le seul
à avoir des gadgets sympas.

97

00:07:35 --> 00:07:36
Je conduis.

98

00:07:45 --> 00:07:46
Désolée.

99

00:07:57 --> 00:08:01
Je n'ai jamais pu deviner
ce qu'elle ressentait auparavant.

100

00:08:02 --> 00:08:06
Cette fois, oui, et elle voulait me tuer.

101

00:08:08 --> 00:08:10
Et ne pas me tuer.

102

00:08:11 --> 00:08:12
Elle était perdue.

103

00:08:15 --> 00:08:16
N'en sois pas si sûre.

104
00:08:20 --> 00:08:21
Tiens.

105
00:08:27 --> 00:08:28
Merci.

106
00:08:29 --> 00:08:32
Je vais vous faire à manger.

107
00:09:27 --> 00:09:28
Allô ?

108
00:09:30 --> 00:09:31
Allô ?

109
00:09:54 --> 00:09:56
Elle est à 1,5 km.

110
00:09:56 --> 00:09:57
Reste à distance.

111
00:09:58 --> 00:10:00
Où elle va ?

112
00:10:02 --> 00:10:05
Je suis désolée
qu'elle ait voulu tuer Rachel.

113
00:10:05 --> 00:10:07
Non. Kory n'est pas une tueuse.

114
00:10:09 --> 00:10:12
Elle tue parfois,
mais là, ça n'a pas de sens.

115
00:10:12 --> 00:10:14
Kory adore Rachel.
Elle n'a fait que l'aider.

116
00:10:15 --> 00:10:16

Ce qu'on a vu,

117

00:10:18 --> 00:10:19
ce n'était pas la vraie Kory.

118

00:10:21 --> 00:10:22
Tu couches avec elle, non ?

119

00:10:24 --> 00:10:26
Tu lui cherches trop d'excuses.

120

00:10:26 --> 00:10:28
Et tu adores les femmes dangereuses.

121

00:10:29 --> 00:10:30
"Les femmes dangereuses."

122

00:10:30 --> 00:10:34
Exception faite de Dawn.
T'as tout fait foirer avec elle.

123

00:10:35 --> 00:10:36
Occupe-toi de conduire.

124

00:10:37 --> 00:10:39
D'accord.

125

00:11:03 --> 00:11:04
Bon sang.

126

00:11:13 --> 00:11:14
Angela ?

127

00:11:16 --> 00:11:17
Oui...

128

00:11:18 --> 00:11:19
Tu es de retour.

129

00:11:21 --> 00:11:23
Tommy Carson ?

130

00:11:23 --> 00:11:25

Lui-même.

131

00:11:27 --> 00:11:29

- Salut.

- Salut.

132

00:11:31 --> 00:11:34

Je sais. J'étais maigre
comme un clou au lycée.

133

00:11:34 --> 00:11:37

Là, je prends du poids
en regardant une frite.

134

00:11:38 --> 00:11:39

Ça fait quoi ?

135

00:11:39 --> 00:11:41

Vingt ans que tu es partie ?

136

00:11:41 --> 00:11:44

Me fais pas compter. Trop longtemps.

137

00:11:45 --> 00:11:46

T'as bonne mine.

138

00:11:47 --> 00:11:48

Toi aussi.

139

00:11:50 --> 00:11:51

Tu deviens quoi ?

140

00:11:51 --> 00:11:55

T'as déménagé à Chicago avec ton copain...

141

00:11:55 --> 00:11:57

C'est une longue histoire.

142

00:12:02 --> 00:12:03

T'es là toute seule ?

143

00:12:04 --> 00:12:06

Non, avec ma fille et un ami à elle.

144

00:12:07 --> 00:12:09

J'ai pas d'enfants.

145

00:12:13 --> 00:12:14

Comment tu savais que j'étais là ?

146

00:12:15 --> 00:12:17

Je bosse.

147

00:12:18 --> 00:12:19

T'es policier.

148

00:12:19 --> 00:12:21

Shérif du comté.

149

00:12:21 --> 00:12:24

On a eu des soucis à la gare de Dayton.

150

00:12:24 --> 00:12:26

On m'a signalé des voitures ici.

151

00:12:26 --> 00:12:28

Je suis venu voir.

152

00:12:28 --> 00:12:30

T'as vu du monde ?

153

00:12:31 --> 00:12:31

Non.

154

00:12:34 --> 00:12:36

T'es là depuis quand ?

155

00:12:38 --> 00:12:39

Quelques heures.

156
00:12:41 --> 00:12:42
Tu comptes rester ?

157
00:12:43 --> 00:12:45
Pour de bon. J'espère.

158
00:12:47 --> 00:12:48
Super.

159
00:12:50 --> 00:12:53
Dans ce cas,
on pourrait aller prendre un verre.

160
00:12:53 --> 00:12:56
Au Hickory Grill, le deuxième verre
est toujours offert le mardi.

161
00:13:02 --> 00:13:06
Laisse-moi quelques jours
pour m'installer,

162
00:13:07 --> 00:13:08
et on fait ça.

163
00:13:08 --> 00:13:11
Ça marche. Tu sais où me trouver.

164
00:13:13 --> 00:13:14
- Content de te revoir.
- Merci.

165
00:14:09 --> 00:14:11
Tu dois manger.

166
00:14:12 --> 00:14:13
J'ai pas faim.

167
00:14:17 --> 00:14:18
Rachel.

168
00:14:18 --> 00:14:20

J'ai dû faire un truc à Kory.

169

00:14:22 --> 00:14:26
Lui dérégler le cerveau
ou la rendre folle.

170

00:14:27 --> 00:14:31
J'aurais pas dû le faire.
J'ai fait qu'empirer les choses.

171

00:14:34 --> 00:14:37
Même si t'as fait quelque chose,

172

00:14:37 --> 00:14:39
ce que je ne crois pas,

173

00:14:39 --> 00:14:41
ce n'était pas voulu.

174

00:14:46 --> 00:14:49
Dick et Wonder Girl vont tout arranger.

175

00:14:50 --> 00:14:52
Ils vont l'aider et la ramener.

176

00:14:52 --> 00:14:54
Tout ira bien.

177

00:14:56 --> 00:14:57
D'accord ?

178

00:15:03 --> 00:15:05
Tu peux pas rester.

179

00:15:08 --> 00:15:09
Quoi ?

180

00:15:10 --> 00:15:12
Tous ceux à qui je m'attache,

181

00:15:13 --> 00:15:16

après un temps,
ils finissent par souffrir.

182

00:15:21 --> 00:15:22
C'est faux.

183

00:15:24 --> 00:15:28
Mes proches sont en danger.

184

00:15:28 --> 00:15:30
- Arrête.
- Me touche pas !

185

00:15:38 --> 00:15:40
Désolée.

186

00:15:44 --> 00:15:48
Bon. Si la soupe est infecte,
vous pouvez me le dire.

187

00:15:48 --> 00:15:50
Il n'y avait pas grand-chose
dans le jardin.

188

00:15:53 --> 00:15:54
La soupe était top.

189

00:15:58 --> 00:16:00
Je vous laisse.

190

00:16:04 --> 00:16:05
Un souci ?

191

00:16:10 --> 00:16:12
Il faut qu'il parte.

192

00:16:12 --> 00:16:15
Pourquoi ? Il faisait quoi ?

193

00:16:18 --> 00:16:20
Il essayait de me remonter le moral.

194

00:16:22 --> 00:16:24
Et tu veux pas ?

195

00:16:27 --> 00:16:29
Ou tu as peur ?

196

00:16:32 --> 00:16:33
Écoute,

197

00:16:34 --> 00:16:38
après tout ce que tu as traversé
et tout ce qui s'est passé,

198

00:16:39 --> 00:16:43
je comprends que tu aies peur
de créer des liens, mais...

199

00:16:44 --> 00:16:47
tu dois t'accrocher
aux gens auxquels tu tiens.

200

00:16:48 --> 00:16:49
À ceux que tu aimes.

201

00:16:56 --> 00:16:59
Je n'aurais jamais dû
te confier à Melissa.

202

00:17:00 --> 00:17:03
La peur n'est pas une raison suffisante.

203

00:17:04 --> 00:17:06
J'aurais dû fuir avec toi.

204

00:17:06 --> 00:17:08
Pas te fuir.

205

00:17:09 --> 00:17:10
C'est la vérité.

206

00:17:12 --> 00:17:13

J'ai honte de moi.

207

00:17:16 --> 00:17:19

Ne fais pas la même erreur que moi.

208

00:17:21 --> 00:17:23

Car je me suis retrouvée seule.

209

00:17:24 --> 00:17:25

Pendant trop longtemps.

210

00:19:07 --> 00:19:09

AUCUN RÉSEAU DISPONIBLE !

211

00:19:45 --> 00:19:47

Hé. Ça va ?

212

00:19:50 --> 00:19:51

Non, je...

213

00:20:01 --> 00:20:04

Quelque chose cloche ici.

214

00:20:04 --> 00:20:05

Comment ça ?

215

00:20:05 --> 00:20:08

J'ai un mauvais pressentiment.

216

00:20:13 --> 00:20:14

C'est peut-être le stress.

217

00:20:17 --> 00:20:19

Désolée de m'être emportée.

218

00:20:23 --> 00:20:25

La journée a été rude.

219

00:20:26 --> 00:20:27

Non.

220
00:20:28 --> 00:20:30
Non, je suis nulle.

221
00:20:33 --> 00:20:36
Dis pas ça.

222
00:20:36 --> 00:20:39
Je suis contente que tu sois là
et j'espère que tu vas rester.

223
00:20:40 --> 00:20:41
Voilà ce que j'aurais dû dire.

224
00:20:45 --> 00:20:46
Merci, Rachel...

225
00:20:47 --> 00:20:48
Gar ?

226
00:20:50 --> 00:20:52
Mon estomac fait des siennes.

227
00:20:52 --> 00:20:54
Tu vas être malade ?

228
00:20:55 --> 00:20:56
Je dois...

229
00:20:57 --> 00:20:58
Je dois m'allonger.

230
00:21:35 --> 00:21:36
Qui c'est ?

231
00:21:36 --> 00:21:39
- Celle qui t'a assommée.
- Ça n'arrivera plus.

232
00:21:39 --> 00:21:40
Kory,

233
00:21:40 --> 00:21:43
quoi qu'il t'arrive, laisse-nous t'aider.

234
00:21:43 --> 00:21:44
J'ai pas besoin d'aide.

235
00:21:45 --> 00:21:47
Koriand'r.

236
00:21:50 --> 00:21:52
Je te croyais morte.

237
00:21:58 --> 00:21:59
La mémoire te revient.

238
00:22:02 --> 00:22:06
Mais tout est flou. J'y comprends rien.

239
00:22:06 --> 00:22:10
J'ai voulu tuer une fille que j'adore
et j'ignore pourquoi.

240
00:22:17 --> 00:22:18
La réponse est ici.

241
00:23:01 --> 00:23:02
Que se passe-t-il ?

242
00:23:18 --> 00:23:19
Kory ?

243
00:23:35 --> 00:23:36
Ce vaisseau...

244
00:23:38 --> 00:23:39
Je le reconnais.

245
00:23:43 --> 00:23:44
C'est le mien.

246

00:23:48 --> 00:23:50
Koriand'r.

247

00:24:58 --> 00:24:59
Tu devrais aussi te reposer.

248

00:25:03 --> 00:25:06
Tu peux me parler. Tu peux tout me dire.

249

00:25:09 --> 00:25:10
Mon pouvoir...

250

00:25:12 --> 00:25:14
Il peut aussi faire du mal ?

251

00:25:15 --> 00:25:17
Rendre les gens malades ?

252

00:25:17 --> 00:25:20
Kory, et maintenant Gar.

253

00:25:20 --> 00:25:23
Rien de tout ça n'est ta faute.

254

00:25:23 --> 00:25:26
J'ai déjà fait du mal. Tu le sais.

255

00:25:28 --> 00:25:29
Cette noirceur en moi,

256

00:25:30 --> 00:25:33
qui veut du mal aux autres,
ça vient de lui ?

257

00:25:34 --> 00:25:35
- Qui ?
- Mon père ?

258

00:25:37 --> 00:25:40
Cette noirceur dont tu parles
n'a pas lieu d'être.

259

00:25:40 --> 00:25:42
Tu peux choisir comment l'utiliser.

260

00:25:43 --> 00:25:45
Quand je le fais, des gens meurent.

261

00:25:47 --> 00:25:49
Mais tu as aidé des gens, non ?

262

00:25:51 --> 00:25:52
J'ai essayé.

263

00:25:53 --> 00:25:55
Oui, et ce n'est que le début.

264

00:25:56 --> 00:26:00
Tu utiliseras ton pouvoir
pour aider les gens.

265

00:26:00 --> 00:26:02
Ce qui s'est passé...

266

00:26:05 --> 00:26:06
c'est la faute à pas de chance.

267

00:26:10 --> 00:26:11
Et cette vieille maison.

268

00:26:18 --> 00:26:19
Kory ?

269

00:26:20 --> 00:26:21
- Kory ?
- Je suis là.

270

00:26:30 --> 00:26:32
J'avoue... je suis impressionnée.

271

00:26:33 --> 00:26:35
Comment t'as pu oublier un truc pareil ?

272

00:26:36 --> 00:26:38

Je viens de la planète Tamaran.

273

00:26:39 --> 00:26:41

Tu te rappelles quoi d'autre ?

274

00:26:43 --> 00:26:47

J'ai des images en tête,
mais ça va trop vite.

275

00:26:47 --> 00:26:50

Je suis venue sur Terre avec ce vaisseau.

276

00:26:50 --> 00:26:52

Je me vois à ce tableau de bord.

277

00:26:56 --> 00:26:58

Seul le livre a l'air ancien.

278

00:27:03 --> 00:27:05

Il a pour titre Gul'ron Dez Dire.

279

00:27:07 --> 00:27:09

"La mort des mondes."

280

00:27:10 --> 00:27:11

Attendez...

281

00:27:33 --> 00:27:35

C'est une projection du futur.

282

00:27:36 --> 00:27:37

Tamaran en flammes.

283

00:27:42 --> 00:27:45

Si Rachel ne meurt pas, ma planète mourra.

284

00:27:48 --> 00:27:50

Et comment Rachel ferait ça ?

285

00:27:50 --> 00:27:54
C'est pas elle.
Mais quelqu'un qui vient d'ailleurs.

286
00:27:54 --> 00:27:55
D'une autre planète ?

287
00:27:55 --> 00:27:57
D'une autre dimension.

288
00:28:00 --> 00:28:02
Il est venu il y a longtemps.

289
00:28:05 --> 00:28:07
Il a détruit un monde avant d'être banni.

290
00:28:10 --> 00:28:11
Je sais pas. C'est peut-être faux.

291
00:28:20 --> 00:28:23
Cet être a été appelé sur Terre
pour concevoir une fille.

292
00:28:23 --> 00:28:25
Rachel.

293
00:28:25 --> 00:28:26
Son père.

294
00:28:29 --> 00:28:30
Trigon.

295
00:28:32 --> 00:28:35
Il a été renvoyé chez lui et emprisonné,

296
00:28:35 --> 00:28:37
mais elle est son portail d'accès.

297
00:28:38 --> 00:28:41
L'ancre qui lui permettra de rester.

298

00:28:45 --> 00:28:48
La Terre sera la première planète
qu'il plongera dans sa noirceur.

299

00:28:49 --> 00:28:52
Mais au bout du compte,
tous les mondes seront consumés.

300

00:28:54 --> 00:28:55
Attends.

301

00:29:02 --> 00:29:04
On a un problème plus urgent.

302

00:29:05 --> 00:29:07
C'est le père de Rachel, non ?

303

00:29:11 --> 00:29:12
Voici Rachel.

304

00:29:13 --> 00:29:14
Qui c'est ?

305

00:29:15 --> 00:29:17
La mère de Rachel ?

306

00:29:17 --> 00:29:19
Elles ont l'air proches.

307

00:29:22 --> 00:29:23
C'est une affaire de famille.

308

00:29:26 --> 00:29:27
Merde.

309

00:30:28 --> 00:30:29
Rachel ?

310

00:30:30 --> 00:30:32
Rachel, ma puce. Debout.

311

00:30:32 --> 00:30:34
Quoi ? Kory est revenue ?

312
00:30:34 --> 00:30:36
Non. C'est Gar. Il est malade. Viens.

313
00:30:43 --> 00:30:44
Gar.

314
00:30:46 --> 00:30:47
Gar, tu m'entends ?

315
00:30:47 --> 00:30:49
- Qu'est-ce qu'il a ?
- Je sais pas.

316
00:30:51 --> 00:30:51
C'est peut-être Dick.

317
00:30:54 --> 00:30:55
Reste avec Gar. Je vais voir.

318
00:30:58 --> 00:30:59
Gar.

319
00:31:02 --> 00:31:04
Tommy. Salut.

320
00:31:04 --> 00:31:08
Salut. Je voulais t'offrir
un cadeau pour ton retour.

321
00:31:08 --> 00:31:09
J'ai vu de la lumière.

322
00:31:09 --> 00:31:11
Maman ! Ça saigne encore !

323
00:31:11 --> 00:31:13
- Que se passe-t-il ?
- Vite !

324

00:31:13 --> 00:31:14
C'est son ami. Il est malade.

325

00:31:15 --> 00:31:16
Laisse-moi voir.

326

00:31:19 --> 00:31:20
Maman !

327

00:31:25 --> 00:31:26
Depuis quand il est comme ça ?

328

00:31:28 --> 00:31:29
On ne sait pas.

329

00:31:29 --> 00:31:31
Il allait bien il y a quelques heures.

330

00:31:33 --> 00:31:35
Tout ira bien. Je suis policier.

331

00:31:37 --> 00:31:39
La batterie était pleine.

332

00:31:39 --> 00:31:42
Il y a un fixe dans la cuisine.

333

00:31:42 --> 00:31:43
Je reviens.

334

00:31:47 --> 00:31:48
Ça va aller.

335

00:31:55 --> 00:31:56
Angela nous dupe depuis le début.

336

00:31:56 --> 00:32:00
L'Organisation, l'asile,
c'était pour récupérer Rachel.

337

00:32:02 --> 00:32:03
Que fais-tu ?

338

00:32:03 --> 00:32:04
Je fouille ses affaires.

339

00:32:06 --> 00:32:09
Il y a un moyen de vaincre Trigon.
Un seul.

340

00:32:09 --> 00:32:11
Sa fille.

341

00:32:12 --> 00:32:13
- Rachel ?
- Oui, mais...

342

00:32:13 --> 00:32:16
elle doit d'abord réussir les Épreuves.

343

00:32:17 --> 00:32:20
- C'est ce mot.
- Et ça consiste en quoi ?

344

00:32:20 --> 00:32:23
Quatre cents jours
d'un entraînement des plus rudes.

345

00:32:24 --> 00:32:27
Nul n'y a survécu.
Jamais elle ne pourrait...

346

00:32:27 --> 00:32:31
Si quelqu'un en est capable, c'est elle.
Tu la connais.

347

00:32:33 --> 00:32:34
Il faut se dépêcher.

348

00:32:45 --> 00:32:47
La ligne est coupée.
Je vais utiliser ma radio.

349
00:32:49 --> 00:32:50
Tu n'appelleras personne.

350
00:32:50 --> 00:32:51
Quoi ?

351
00:33:07 --> 00:33:08
Je suis navrée.

352
00:33:09 --> 00:33:11
J'aurais adoré prendre un verre.

353
00:33:14 --> 00:33:16
Mais j'ai déjà quelqu'un.

354
00:33:22 --> 00:33:24
Les secours arrivent ?

355
00:33:24 --> 00:33:28
Il est parti chercher le docteur,
mais l'état de Gar empire.

356
00:33:29 --> 00:33:31
Le temps presse. Tu dois l'aider.

357
00:33:31 --> 00:33:32
Moi ?

358
00:33:32 --> 00:33:34
Tu peux le faire. Tu peux le guérir.

359
00:33:35 --> 00:33:38
Non. Pas après
ce qui s'est passé avec Kory.

360
00:33:38 --> 00:33:39
- Et...
- Regarde-moi.

361
00:33:39 --> 00:33:42
Tu dois te servir de tes pouvoirs

362

00:33:42 --> 00:33:43
pour sauver ton ami.

363

00:33:47 --> 00:33:48
Tu peux le faire.

364

00:33:52 --> 00:33:55
Bien. Ça fait effet.

365

00:33:57 --> 00:33:59
Il meurt ! Je le sens.

366

00:34:00 --> 00:34:02
Non. Il doit y avoir une autre...

367

00:34:05 --> 00:34:06
Ton père.

368

00:34:09 --> 00:34:12
Il est plus puissant que toi.
Il pourrait le sauver.

369

00:34:13 --> 00:34:15
Il ferait ça pour toi.

370

00:34:16 --> 00:34:17
Je comprends pas.

371

00:34:17 --> 00:34:19
Il a toujours été à tes côtés.

372

00:34:19 --> 00:34:23
À veiller sur toi. Il faut se dépêcher.

373

00:34:27 --> 00:34:30
Ouvre ton esprit, Rachel.

374

00:34:31 --> 00:34:34
Pense à ton père. Demande à le voir.

375
00:34:35 --> 00:34:36
Je croyais qu'il était...

376
00:34:36 --> 00:34:38
C'est le seul moyen de sauver Gar.

377
00:34:39 --> 00:34:41
Tu dois te concentrer.

378
00:34:48 --> 00:34:49
Tu peux le faire.

379
00:34:54 --> 00:34:55
Oui.

380
00:34:56 --> 00:34:57
Tu peux le faire.

381
00:35:03 --> 00:35:04
C'est ça, ma puce.

382
00:35:05 --> 00:35:07
Continue comme ça.

383
00:35:10 --> 00:35:11
Oui.

384
00:35:11 --> 00:35:13
Tu as réussi.

385
00:35:15 --> 00:35:16
Ramène-le.

386
00:35:18 --> 00:35:19
Ramène-le-moi.

387
00:35:51 --> 00:35:52
Mon enfant.

388
00:36:01 --> 00:36:02

Le moteur s'est éteint.

389

00:36:15 --> 00:36:16

Il est là.

390

00:36:16 --> 00:36:17

On arrive trop tard. Ça a commencé.

391

00:36:20 --> 00:36:21

On doit sauver Rachel.

392

00:36:30 --> 00:36:31

Mon amour.

393

00:36:31 --> 00:36:34

J'ai fait tout ça pour toi.

Absolument tout.

394

00:36:41 --> 00:36:43

Tu n'as jamais cessé d'y croire.

395

00:36:49 --> 00:36:50

Mon ami est mourant.

396

00:36:52 --> 00:36:53

Tu peux le sauver ?

397

00:36:56 --> 00:36:58

Je ferais tout pour toi.

398

00:37:17 --> 00:37:19

Peu commun.

399

00:37:20 --> 00:37:23

Garçon ou bête ?

400

00:37:35 --> 00:37:37

Tu auras toute la vie pour décider.

401

00:37:40 --> 00:37:41

Merci.

402

00:37:56 --> 00:37:57
Je suis enfin rentré.

403

00:38:13 --> 00:38:15
C'est quoi, ce bordel ?

404

00:38:15 --> 00:38:18
L'air... Il scintille.

405

00:38:18 --> 00:38:20
La maison devrait être ici.

406

00:38:25 --> 00:38:26
Dick, attends !

407

00:38:29 --> 00:38:30
Viens.

408

00:38:37 --> 00:38:39
Dick est passé. Pourquoi pas nous ?

409

00:38:40 --> 00:38:42
Allons-nous dévorer le monde ?

410

00:38:45 --> 00:38:47
Pas avant qu'elle ait le cœur brisé.

411

00:38:53 --> 00:38:55
Ils arrivent.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.